



招标公告

Avis d'appel d'offres

刚波夫矿业股份有限公司湿法厂 2024 年度生产设备设施 维保服务项目

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就公司湿法厂 2024 年度生产线及配套设备设施维保服务项目组织招标（KMS-BDG-2023-FW03A），欢迎合格的投标人参加投标。

Kambove Mining SAS (ci-après dénommé adjudicateur) organise l'appel d'offre pour le projet de service d'entretien et de maintenance de la ligne de production et de l'équipement et des installations connexes de l'usine d'hydro métallurgie (pour l'année 2024) (MS-BDG-2023-FW03A), les soumissionnaires qualifiés sont invités à participer à l'appel d'offres.

一、项目名称湿法厂 2024 年度生产设备设施维保服务项目

I. Nom du projet: Le projet de service d'entretien et de maintenance de l'équipement et des installations de la production de l'usine d'hydrométallurgie (pour l'année 2024).

二、资金来源:企业自有资金
II. Source de fonds : fonds propres

三、招标范围

III. Portée de l'appel d'offre :

刚波夫矿业股份有限公司湿法厂所有生产工序和辅助工序的设备设施（包含合同签订后新增的湿法厂生产设备设施，不包含车辆维修、土建工作）、电气仪表设备、线路、管道等维修保养工作。主要包括但不限于以下：

L'entretien et la maintenance pour tout l'équipement et les installations de toutes les procédures productives et auxiliaires (Y compris le nouveau équipement et les nouvelles installations de production de l'usine d'hydrométallurgie après la signature du contrat, à l'exclusion de la maintenance des véhicules et des travaux de génie civil.), l'équipement d'instrumentation et d'électricité, les fileries, et les tuyaux au sein de l'usine d'hydrométallurgie de Kambove Mining SAS. Le champ de services comprend principalement, mais n'est pas limité à ce qui suit:

- 碎磨车间：破碎站、重板给料机、皮带机、半自磨机、球磨机、空压机、水力旋流器、各类泵及金属非金属管道等



- Atelier de concassage et de broyage : station de concassage, alimentateur à plaques lourdes, machine à courroie, broyeur semi-autogène, broyeur à boulets, compresseur d'air, hydrocyclone, diverses pompes et tuyaux métalliques et non métalliques, etc.
- 搅浸车间：搅拌槽、浓密机、洗矿机、行车、各类泵及金属非金属管道等
- Atelier de brassage et de lixiviation : cuves de mélange, épaisseurs, patouillet, ponts roulants, diverses pompes et tuyaux métalliques et non métalliques, etc.
- 萃电车间：硅整流变、行车、剥片机器人、混合搅拌槽、各类泵及金属非金属管道等
- Atelier d'extraction électrolytique: redresseur de silicium, ponts roulants, robot de décapage, cuve de mélange et d'agitation, diverses pompes et tuyaux métalliques et non métalliques, etc.
- 钴车间：搅拌槽、浓密机、压滤机、闪蒸干燥机、行车、搅拌罐、空压机，罗茨风机、各类泵及金属非金属管道等
- Atelier de cobalt : cuves de mélange, épaisseurs, filtres-presses, séchoirs flash, ponts roulants, réservoirs de mélange, compresseurs d'air, ventilateurs Roots, diverses pompes et tuyaux métalliques et non métalliques, etc.
- 维修车间：行车、机床等
- Atelier de maintenance : pont roulant, machines-outils, etc.
- 供配电室：总降压站、各高低配电室，仪控、监控、计算机网络系统等
- Salle d'alimentation et salle de distribution d'énergie : poste abaisseur général, salles de distribution d'énergie haute et basse, contrôle des instruments, surveillance, système de réseau informatique, etc.
- 检验分析中心：地磅房、检验分析设备
- Centre d'essais et d'analyses : salle du pont-bascule, équipements d'essais et d'analyses.
- 其他辅助类设备设施：湿法厂配套的办公场所、厂房、加油站、库房的机电类维修工作。（如照明安装维修、大门维修、管路线路维护、工控机及摄像头维修等）。
- Autres installations et équipements auxiliaires : la maintenance mécanique et électrique pour les lieux du travail, le bâtiment d'usine, la saturation et le magasin au sein de l'usine d'hydrométallurgie.(Tels que l'installation et la maintenance de l'éclairage, la maintenance du portail, la maintenance et l'entretien des fileries et



des tuyaux, et la maintenance des ordinateurs industriels et des caméras, etc.)

- 业主生活区和办公区机电类设备设施的维护、检修、抢修。

L'entretien, la révision et la réparation d'urgence des équipements et installations mécaniques et électriques dans les zones d'habitation et de bureaux du propriétaire.

服务期限：自 2024 年 1 月 1 日起 至 2024 年 12 月 31 日止

Période de service d'entretien: Du 1er janvier 2024 au 31 décembre 2024.

四、工程地点：刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司。

IV. Emplacement du projet : Dans l'usine hydrométallurgique de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, province du Katanga, République démocratique du Congo (RDC).

五、报名时间及招标文件获取：

V. Délai d'inscription et acquisition du dossier d'appel d'offres :

凡有意参加的合格投标人请于 2023 年 11 月 13 日 8:00 至 2023 年 11 月 15 日 17:00 时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名。

合格的投标人可领取招标文件，招标文件费 500 美元/份。不接受网络报名。

Tous les soumissionnaires qualifiés ayant l'intention de soumissionner sont priés d'obtenir plus d'informations et de s'inscrire auprès du bureau de gestion d'appel d'offres à partir de 8h du 13 Novembre 2023 jusqu'à 17h du 15 Novembre 2023.

Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 500 \$/document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

投标保证金为叁仟美元；投标保证金的形式：现金支票/现金；

La garantie de soumission pour cet appel d'offre est de trois mille USD

Forme du cautionnement de soumission : Chèques en espèces/ Encaisse

六、合格投标人条件：

VI. Conditions du soumissionnaire qualifié :

1、 投标人必须是在刚果（金）境内注册并合法运作的独立法人机构，能独立承担民事责任及履行合同义务；

1. Le soumissionnaire doit être une personne morale indépendante enregistrée et opérant légalement sur le territoire de la RDC, et pouvant assumer en toute indépendance les responsabilités civiles et exécuter les obligations contractuelles ;



2、符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017 年 2 月 8 日第 17-001 号）》、《2018 年 6 月 8 日关于修订和补充 2003 年 3 月 26 日关于矿业条例的第 038/2003 号法令的第 18/024 号法令》及现行的《中华人民共和国合同法》等及相关法律、行政法规的规定。

2. Se conformer à la Loi portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017), au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur la réglementation minière de la RDC et aux lois en vigueur telles que Droit des contrats de la République populaire de Chine, ainsi que dispositions des lois et règlements administratifs pertinents.

3、承包人应具有本项目承包能力，项目部经理或专业技术人员应具有机电或机械专业工程师资质，维保专业技术人员具备相应的工程师、技师、特种作业等执业资格证书。报名时需提供具有机电专业职称的技术人员资料和高技能维保人员配备表。

3. L'entrepreneur doit avoir la capacité de entreprendre ce projet, le directeur de projet ou les personnels professionnels et techniques doivent avoir la qualification en électromécanique ou en mécanique, les personnels professionnels et techniques de maintenance doit avoir le certificat de qualification correspondant d'ingénieur, de technicien, d'opérations spéciales et d'autres pratiques. Lors de la candidature au projet, il est nécessaire de fournir des informations sur les personnels techniques avec le titre d'électromécanicien professionnel et le tableau des effectifs des personnels de maintenance hautement qualifiés.

4、业绩要求：必须在 2020 年 1 月 1 日-2023 年 10 月 30 日期间有资源开发类项目业绩，以选矿、冶炼、矿物加工企业设备维保项目或与本项目相类似生产线维保项目业绩为优，业绩证明必需中标通知书或项目合同原件扫描件。

4. Exigences de performance : On doit avoir une performance du projet d'exploitation des ressources au cours de la période du 1 Janvier 2020 au 30 Octobre 2023, et la performance du projet d'entretien et de maintenance de l'équipement de



l'entreprise de traitement des minerais, des fonderies et de sélection de minerais ou du projet d'entretien et de maintenance de la ligne de production similaire à ce projet est préférable, et la preuve de performance doit être munie d'une notification d'adjudicataire ou une copie scannée du contrat de projet original.

5、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为。

5. Il n'y a pas eu d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales.

6、本项目不接受联合体投标。

6. Ce projet n'accepte pas la soumission du groupement.

七、投标文件截至时间：2023 年 11 月 28 日当地时间上午 10:00 时

VII. Date limite de la remise des offres : 10h du 28 Novembre 2023, heure locale

八、开标时间：2023 年 11 月 28 日当地时间上午 10:00 时（未领取招标文件不能参加投标）

VIII. Heure de l'ouverture des plis : 10h du 28 Novembre 2023, heure locale (Ne peut pas participer à l'appel d'offres sans obtenir le dossier d'appel d'offres)

九、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室

IX. Lieu de l'ouverture des plis : Salle de conférence de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC

招标人：刚波夫矿业股份有限公司

Entité adjudicatrice: Kambove Mining SAS

Fabrice KAYAYA Tél. : +243 858193380

